

## **VERTI-COMB 1800 / 4000**

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji



2201 Polish 942.120.200 PL

## UE – DEKLARACJA ZGODNOŚCI



**My,**

Redexim Handel- en Exploitatie Maatschappij B.V.

Kwekerijweg 8

3709 JA Zeist, The Netherlands

**oświadczam, że niniejsza „DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE” została wydana na naszą wyłączną odpowiedzialność i należy do następującego produktu:**

**VERTI-COMB Z NUMEREM MASZINY PODANYM NA MASZYNIE I W NINIEJSZEJ INSTRUKCJI,**

**do której odnosi się niniejsza deklaracja, jest zgodny z zastrzeżeniem:**

**2006/42/EC Machinery Directive**

**oraz z normami:**

- **ISO 12100-1:2010** Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
- **ISO 13857:2019** Safety of machinery - Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs
- **ISO 4254-1:2015** Agricultural machinery - Safety - Part 1: General requirements

Zeist, 03-01-2022

**C.H.G. de Bree**

**Redexim Handel- en Exploitatie Maatschappij B.V.**

# UK – DEKLARACJA ZGODNOŚCI



**My,**

Redexim Handel- en Exploitatie Maatschappij B.V.

Kwekerijweg 8

3709 JA Zeist, The Netherlands

**oświadczam, że niniejsza „DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE” została wydana na naszą wyłączną odpowiedzialność i należy do następującego produktu:**

**VERTI-COMB Z NUMEREM MASZYN Y PODANYM NA MASZYNIE I W NINIEJSZEJ INSTRUKCJI,**

**do której odnosi się niniejsza deklaracja, jest zgodny z zastrzeżeniem:**

**S.I. 2008 No. 1597 HEALTH AND SAFETY The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008**

**oraz z normami:**

- **ISO 12100-1:2010** Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
- **ISO 13857:2019** Safety of machinery - Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs
- **ISO 4254-1:2015** Agricultural machinery - Safety - Part 1: General requirements

Zeist, 03-01-2022

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'C.H.G. de Bree'.

**C.H.G. de Bree**



**Redexim Handel- en Exploitatie Maatschappij B.V.**

## WSTĘP

Gratulujemy zakupu Verti-Comb. Dla zapewnienia bezpiecznej i długotrwałej eksploatacji Verti-Comb, każdy użytkownik powinien koniecznie przeczytać i zrozumieć niniejszy podręcznik użytkownika. Pełna znajomość treści niniejszego podręcznika jest konieczna dla zapewnienia bezpiecznej eksploatacji tej maszyny.

Verti-Comb nie jest maszyną działającą samodzielnie. Użytkownik jest odpowiedzialny za użycie odpowiedniego traktora. Użytkownik musi także sprawdzić zespół traktor / Verti-Comb pod względem aspektów bezpieczeństwa, poziomu hałasu, instrukcji użytkownika i analizy ryzyka

Na następnej stronie rozpoczynamy od instrukcji bezpieczeństwa. Każdy użytkownik musi znać te instrukcje i dokładnie ich przestrzegać. Poniżej zamieszczono kartę rejestracyjną, którą należy nam zwrócić, abyśmy mogli rozpatrywać ewentualne przysłane reklamacje.

W niniejszym podręczniku podano wiele kolejno ponumerowanych instrukcji. Użytkownik musi przestrzegać tych instrukcji zgodnie z podaną kolejnością. Symbol  oznacza instrukcje bezpieczeństwa. Symbol  odrzuca do wskazówki lub uwagi.

Wszystkie dane techniczne są aktualne w momencie publikacji niniejszego dokumentu. Niektóre dane techniczne mogą ulec zmianie bez powiadomienia.

Dokument jest tłumaczeniem oryginalnego podręcznika użytkownika. Oryginalny podręcznik ( w języku holenderskim) jest dostępny na życzenie.

## WARUNKI GWARANCJI

PRODUKT VERTI-COMB JEST DOSTARCZANY KLIENTOWI WRAZ Z GWARANCJĄ BRAKU WAD UŻYTYCH MATERIAŁÓW. GWARANCJA TA JEST WAŻNA PRZEZ OKRES 12 MIESIĘCY OD DATY ZAKUPU.

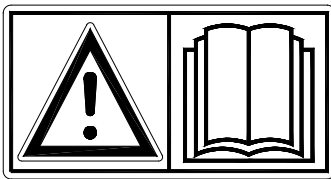
GWARANCJE VERTI-COMB PODLEGAJĄ „OGÓLNYM WARUNKOM DLA DOSTAW INSTALACJI I MASZYN NA EKSPORT, NUMER 188” OPUBLIKOWANYM POD AUSPICJAMI KOMISJI EKONOMICZNEJ ONZ DLA EUROPY.

## KARTA REJESTRACYJNA

Dla własnej informacji należy skopiować dane z karty rejestracyjnej do poniżej tabeli.

Numer seryjny maszyny	
Nazwa sprzedawcy	
Data zakupu	
Ewentualne uwagi	

# ! INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA !



Rys. 1

Maszyna Verti-Comb została zaprojektowana pod kątem bezpiecznej eksploatacji. Jednakże, możliwe jest to tylko wtedy, gdy użytkownik w pełni przestrzega instrukcji bezpieczeństwa podanych w niniejszym podręczniku.

Podręcznik **należy przeczytać i zrozumieć** (Rysunek 1) przed uruchomieniem i eksploatacją Verti-Comb. Jeśli maszyna jest używana niezgodnie z opisem w niniejszym podręczniku, może to spowodować zranienie osób lub uszkodzenie Verti-Comb.

1. Maszyna może być używana tylko przez profesjonalistów i powinna być profesjonalnie ustawiona do czyszczenia podłoża, na którym ma pracować.

Producent nie będzie ponosił żadnej odpowiedzialności za nieprofesjonalne użytkowanie i wynikające z tego uszkodzenia. Wszelkie ryzyko z tym związane ponosi wyłącznie użytkownik.

Prawidłowe / profesjonalne użytkowanie obejmuje również przestrzeganie instrukcji producenta dotyczących obsługi, konserwacji i napraw.

Przed użyciem Verti-Comb należy sprawdzić teren, który ma być pielęgnowany. Usunąć luźne przeszkody oraz unikać nierówności..

2. Maszyna Verti-Comb jest produkowana zgodnie z najnowszą wiedzą techniczną i jest bezpieczna w eksploatacji.

Nieprawidłowe użycie, konserwacja lub naprawa maszyny może spowodować zranienie zarówno użytkownika jak i innych osób. **Należy temu zapobiegać!**

Należy zawsze używać Verti-Comb w zespole z odpowiednim traktorem zgodnie z opisem w danych technicznych.

3. Wszystkie osoby, które właściciel przydzielił do obsługi, konserwacji lub naprawy Verti-Comb muszą przeczytać i w pełni rozumieć podręcznik obsługi, a w szczególności rozdział **Instrukcje bezpieczeństwa**.

Użytkownik jest odpowiedzialny za **bezpieczną eksploatację zespołu Traktor / Verti-comb. Zespół ten musi być sprawdzony** pod względem hałasu, bezpieczeństwa, ryzyka i łatwości obsługi. Ponadto, konieczne jest również opracowanie instrukcji użytkownika

4. Przed użyciem Verti-Comb, użytkownik jest **zobowiązany** sprawdzić czy maszyna nie ma **widocznych uszkodzeń lub usterek**.

Modyfikacje maszyny Verti-Comb (włącznie z jej funkcjonowaniem) mogące mieć negatywny wpływ na bezpieczeństwo muszą być bezzwłocznie usunięte.

Ze względów bezpieczeństwa w zasadzie niedozwolone jest wprowadzanie zmian lub elementów dodatkowych do maszyny Verti-Comb (z wyjątkiem zatwierdzonych przez producenta).

Jeśli zostały wykonane **modyfikacje** maszyny Verti-Comb, wówczas aktualny znak CE zostaje anulowany. Osoba dokonująca tych modyfikacji musi **sama wystąpić o nowy certyfikat CE.**

Przed każdym użyciem sprawdzić, czy Verti-Comb nie ma poluzowanych śrub, nakrętek lub innych części.

Regularnie sprawdzać przewody hydrauliczne, o ile są obecne, i wymieniać je, jeśli są uszkodzone lub mają ślady zużycia. Wymieniane przewody hydrauliczne powinny spełniać wymagania techniczne producenta.

Instalacja hydrauliczna, jeśli jest obecna, musi być **zawsze** zdekompresowana przed każdą pracą przy tej instalacji.

**NIGDY NIE WOLNO** używać Verti- Comb bez nalepek bezpieczeństwa.

**NIGDY NIE WOLNO** wchodzić pod maszynę Verti- Comb.  
W razie potrzeby, przechylić Verti- Comb.

**NIGDY NIE WOLNO** schodzić z traktora, gdy silnik jest włączony.

Podczas konserwacji, ustawiania lub naprawy, konieczne jest zablokowanie Verti-Comb, aby zapobiec zjechaniu, odjechaniu i/lub zsunięciu się.

Przed wykonaniem konserwacji, regulacji i napraw **należy zawsze wyłączyć silnik traktora i wyjąć kluczyki ze stacyjki** (Rys. 2).

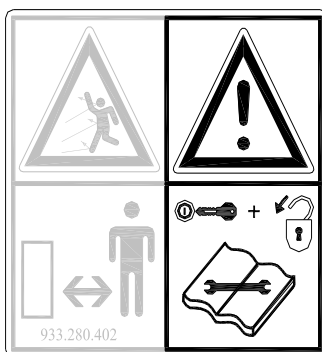


Fig. 2

Ze względu na bezpieczeństwo maszyny i użytkownika, należy podczas konserwacji lub napraw używać tylko oryginalnych części Verti-Comb.

Naprawy i ustawienia Verti-Comb może wykonywać tylko uprawniony personel techniczny.

**Należy prowadzić rejestr napraw.**

5. Ogólnie stosowane przepisy bezpieczeństwa i higieny pracy muszą być także przestrzegane, oprócz instrukcji podanych w niniejszym podręczniku.

Odpowiednie przepisy dotyczące ruchu drogowego mają również zastosowanie w przypadku użytkowania na drogach publicznych.

**Niedozwolone jest przewożenie osób!**

Nie wolno używać Verti-Comb w ciemności, podczas silnych opadów deszczu / burzy ani na stokach o nachyleniu większym niż 20 stopni.

6. Przed rozpoczęciem pracy, wszystkie osoby które mają obsługiwać Verti-Comb muszą znać wszystkie funkcje i elementy sterownicze maszyny.

Podłączyć Verti-Comb do traktora zgodnie z instrukcjami.  
**(Niebezpieczeństwo zranienia !)**

Przed ruszeniem, należy sprawdzić czy jest zapewnione pole widzenia – zarówno w pobliżu jak i w dalszej odległości.

Nalepki bezpieczeństwa o identycznym znaczeniu (Rysunek 2, 3 i 4) są przyklejone na bokach Verti-Comb (Rysunek 5). Te nalepki bezpieczeństwa muszą być zawsze wyraźnie widoczne i czytelne. Należy je wymienić, jeśli zostaną uszkodzone.

Podczas pracy, **ŻADNE osoby nie mogą znajdować się w strefie zagrożenia** wokół Verti-Groom, ponieważ w strefie tej istnieje niebezpieczeństwo zranienia przez wyrzucany materiał (Rys. 3).



Fig. 3



Fig. 4

**Zachować odległość minimum 4 metrów!** (Rys. 6).

Należy zwrócić uwagę na dopuszczalny uciąg pojazdu ciągnącego.

Należy ubierać się odpowiednio. Nosić mocne obuwie ochronne ze stalowymi noskami, długie spodnie i spinać długie włosy. Nie nosić luźnej odzieży.

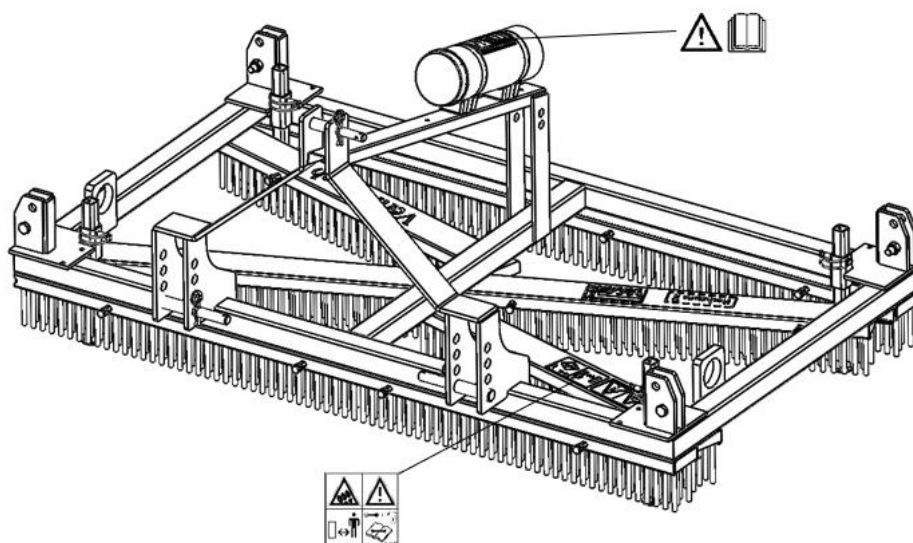


Fig. 5

- (7) Lokalizacja naklejek bezpieczeństwa. (Fig. 5)

## SPIS TREŚCI

UE – DEKLARACJA ZGODNOŚCI .....	2
UK – DEKLARACJA ZGODNOŚCI .....	3
WSTĘP .....	4
WARUNKI GWARANCJI .....	4
KARTA REJESTRACYJNA .....	4
<b>! INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA !</b> .....	<b>5</b>
1.0 DANE TECHNICZNE .....	9
2.0 PIERWSZA INSTALACJA, ZDEJMOWANIE MASZINY Z PALETY .....	10
3.0 PODŁĄCZANIE DO TRAKTORA .....	11
4.0 TRANSPORTOWANIE VERTI-COMB .....	12
5.0 PRĘDKOŚĆ JAZDY .....	12
6.0 OBSŁUGA VERTI-COMB .....	13
7.0 PROCEDURA URUCHAMIANIA / ZATRZYMYWANIA .....	13
8.0 ROZŁĄCZANIE MASZINY VERTI-COMB .....	14
9.0 WYKRYWANIE I USUWANIE PROBLEMÓW .....	14
10.0 KONSERWACJA .....	15
11.0 OPCJA: ZESTAW HOLOWNICZY .....	15
12.0 OPCJA: SEKCJA GRABI .....	16
13.0 OPCJA: LISTWA MAGNETYCZNA .....	17
14.0 OPCJA: ZESTAW HYDRAULICZNY .....	18



## 1.0 DANE TECHNICZNE

<u>Model</u>	<u>Verti-Comb 1800</u>	<u>Verti-Comb 4000</u>
Szerokość robocza	1,8 m (70,9") element środkowy	4,0 m (157,5")
Głębokość robocza	Powierzchniowa	Powierzchniowa
Prędkość jazdy	Maks. 12 km/h (7.5 mili/h)	Maks. 12 km/h (7.5 mili/h)
Ciężar	150 Kg (331 lbs) -	250 Kg (551 lbs) 545 Kg (1202 lbs)
Zalecany traktor	30 KM z minimalnym udźwigiem 500 kg (1102,3 lbs)  Z hydraulicznym zestawem kół 1 przyłącze hydrauliczne dwustronnego działania	30 KM z minimalnym udźwigiem 700 kg (1543,2 lbs)  Z hydraulicznym zestawem kół 1 przyłącze hydrauliczne dwustronnego działania  W przypadku zestawu hydraulicznych paneli bocznych 1 dwufunkcyjne przyłącze hydrauliczne
Maksymalna wydajność (Teoretyczna przy prędkości maksymalnej, 12 km/h (7.5 mili/h))	21600 m <sup>2</sup> /h (232500.5 ft <sup>2</sup> /h)	48000 m <sup>2</sup> /h (516667.7 ft <sup>2</sup> /h)
Odstęp między kołkami	15 mm (0.6")	15 mm (0.6")
Wymiary transportowe	Długość x Szerokość x Wysokość 775 x 1800 x 1500 mm 30.5" x 70.9" x 59"	Długość x Szerokość x Wysokość 1175 x 2220 x 1610 mm 46.3" x 87.4" x 63.4"
Trzypunktowe zawieszenie	KAT. 1-2	KAT. 1-2
Standardowe wyposażenie	Zintegrowane podpory	Zintegrowane podpory
Wyposażenie opcjonalne:	- Koła jezdne ręcznie - Koła jezdne hydrauliczny - Sekcja grabi - Listwa magnetyczna	- Koła jezdne ręcznie - Koła jezdne hydrauliczny - Sekcja grabi - Listwa magnetyczna - Zestaw hydrauliczny paneli bocznych

## 2.0 PIERWSZA INSTALACJA, ZDEJMOWANIE MASZyny Z PALETY

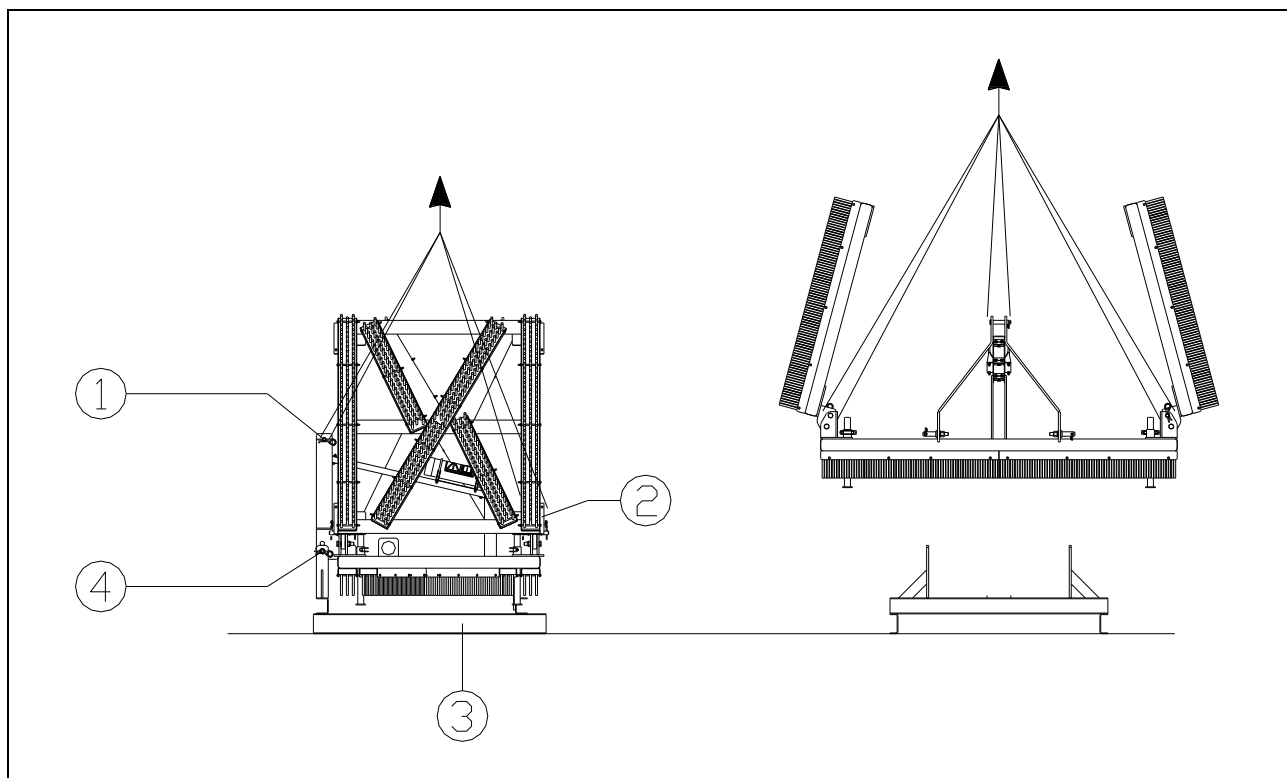


Fig. 6

Maszyna jest ustawiona pionowo na palecie. Aby usunąć paletę i przygotować maszynę, należy wykonać następujące kroki (patrz Rysunek 6):

**⚠ !! NIGDY NIE WCHODZIĆ POD MASZYNE !!**

1. Przymocować linię do ucha do podnoszenia (1) i do ramy maszyny 2

**⚠ Upewnić się, że udźwig liny/żurawia/dźwigu wynosi minimum 1000 kg (2205 funty).**

**⚠ !! Uwaga, utrzymuj odległość, maszyna może się poruszać !!**

2. Usunąć bolce mocujące 3.

3. Podnieść maszynę na palecie powyżej gruntu.

4. Usunąć paletę 3 i powoli, w sposób kontrolowany opuścić maszynę, aż całkowicie stanie na podłożu.

5. Podłączyć maszynę do traktora (patrz rozdział 2.0).

**⚠ Używać odpowiedniego traktora. Prosimy skorzystać z danych technicznych.**

**⚠ Wyłączyć traktor i zabezpieczyć zespół traktor/Verti- Comb przed odjechaniem lub zsunieniem się.**

### 3.0 PODŁĄCZANIE DO TRAKTORA

Procedura sprawdzania przed podłączeniem maszyny Verti-Comb.

- Sprawdzić czy Verti-comb nie ma widocznych uszkodzeń i naprawić je, jeśli nie jest zapewniona bezpieczna praca maszyny.
- Sprawdzić czy wszystkie nakrętki i śruby są dokręcone.
- Sprawdzić czy wszystkie nasadki ochronne i nalepki bezpieczeństwa są obecne na maszynie i nie są uszkodzone.

**NIE WOLNO** używać maszyny bez tych elementów.

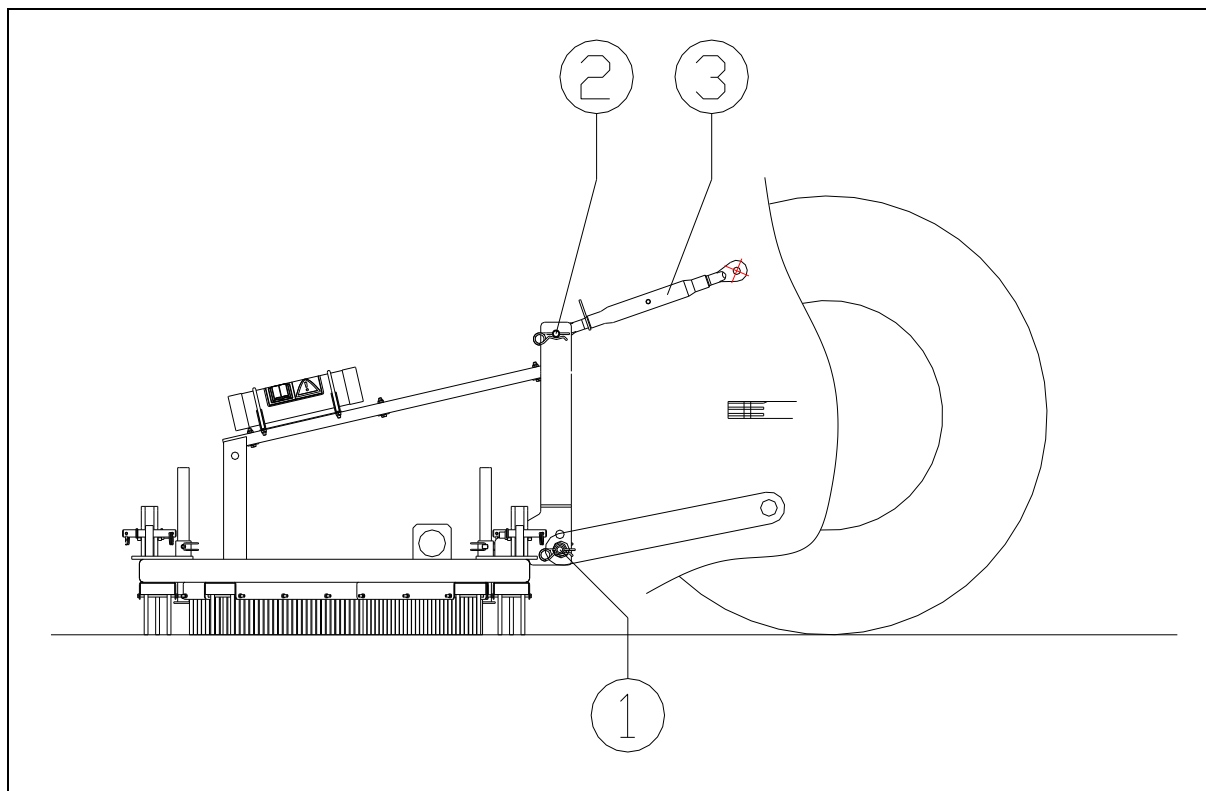


Fig. 7

Maszyna Verti-Comb może być połączona z traktorem za pomocą trzypunktowego zawieszenia.

Procedura jest następująca: (patrz Rysunek 7):

1. Wyjąć kołki trzypunktowego zawieszenia 2.  
Ostrożnie cofnąć traktor, żeby dolne ramiona łączące można było połączyć z ramą.
- ⚠ !! Upewnić się, że pojazd holujący jest dobrze zablokowany i nie może przesunąć się samoczynnie!!!**
- ⚠ !! Wyłączyć pojazd holujący przed odłączeniem !!!**
2. Połączyć dolne ramiona łączące do kołków (1) płytek trzypunktowego zawieszenia i zamocować je za pomocą dostarczonych kołków zabezpieczających.
  3. Ustawić suw boczny stabilizatora traktora na 100 mm.
  4. Zamontować górny drążek traktora i obrócić go na zewnątrz, aż osiągnie taką samą wysokość, jak trzypunktowe zawieszenie (3) (położenie transportowe) Verti-Comb.
  5. Połączyć górny drążek 3 z ramą za pomocą kołka (2); zamocować kołek (2) za pomocą dostarczonej zawlecзки.
  6. Wkręcić drążek górny 3, żeby był naprężony.
- \* !! Upewnić się, że wszystkie kołki ustalające są mocno zablokowane !!**
7. Uruchomić traktor i podnieść Verti-Comb z podłoża

Odłączenie należy wykonać w odwrotnej kolejności.

## 4.0 TRANSPORTOWANIE VERTI-COMB

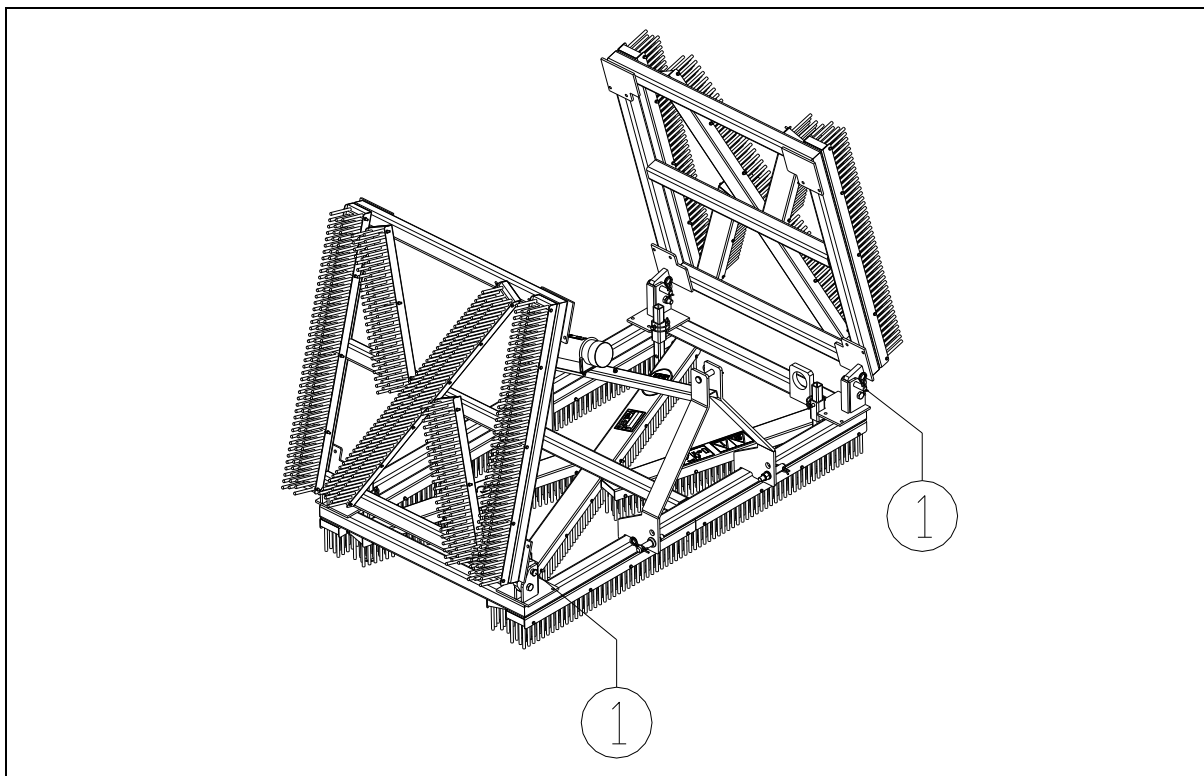


Fig. 8

Użytkownik jest odpowiedzialny za transportowanie maszyny Verti-Comb za traktorem po drogach publicznych. Należy poznać obowiązujące krajowe przepisy.

Na otwartych polach, gdy maszyna jest podniesiona, maksymalna dopuszczalna prędkość wynosi 12 km/h (7,5 mili/h) z powodu ciężaru Verti-Comb.

Większa prędkość może być niebezpieczna dla kierowcy i osób postronnych, a nawet może spowodować uszkodzenie maszyny.

- ⚠** Gdy maszyna jest podniesiona ponad poziom gruntu, przednia oś traktora musi podtrzymywać co najmniej 20% jej ciężaru.
- ⚠** Transport Verti-Comb powinien się odbywać zawsze, gdy ramiona są w pozycji złożonej! Mechanizm blokujący musi być zabezpieczony za pomocą bolca bezpieczeństwa. (zobacz Rysunek 8)

## 5.0 PRĘDKOŚĆ JAZDY

Prędkość jazdy jest ograniczona do 12 km/h (7.5 m/h).

Nie zaleca się jazdy z większą prędkością ze względu na możliwe nadmierne zużycie oraz uszkodzenie maszyny oraz podłoża.

## 6.0 OBSŁUGA VERTI-COMB

Przed użyciem Verti-Groom na polu, należy sprawdzić:

1. Czy na polu znajdują się jakieś luźne przedmioty? Należy je najpierw usunąć.
2. Zijn er losse objecten aanwezig op het veld? Verwijder deze eerst.
3. Czy są nachylenia? Maksymalne nachylenie wynosi 20 stopni.
4. Czy istnieje niebezpieczeństwo latających przedmiotów (np. piłek golfowych) odrywających uwagę kierującego? Jeśli tak, **NIE WOLNO** używać Verti-Comb.
5. Czy istnieje niebezpieczeństwo zjechania /zsunięcia? Jeśli tak, odłożyć pracę, aż warunki się poprawią.
6. W celu uzyskania lepszego stopnia oczyszczenia obiekt można oczyszczać kilkakrotnie w tym samym lub w różnych kierunkach.
7. Nie wolno robić ostrych łuków i najlepiej jechać prosto; w przeciwnym razie można uszkodzić podłoże.

## 7.0 PROCEDURA URUCHAMIANIA / ZATRZYMIWANIA

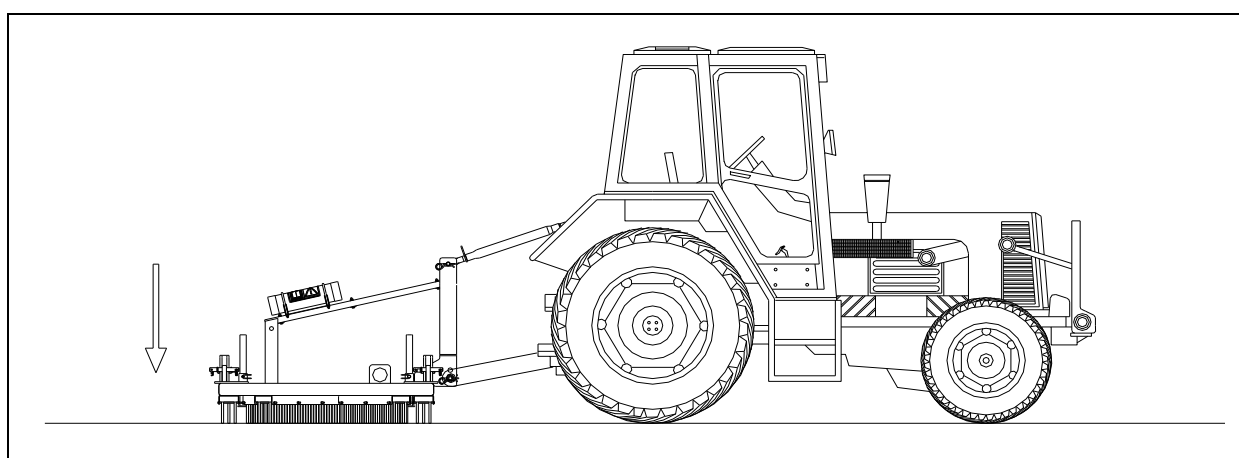


Fig. 9

Procedura uruchamiania jest **BARDZO** ważna. Jeśli procedura ta nie będzie wykonana zgodnie z opisem poniżej, może to spowodować poważne uszkodzenie maszyny / podłoża.

Procedura uruchamiania jest następująca: (zie Fig.9)

1. Dokładnie sprawdzić czy na maszynie Verti-Comb nie ma luźnych części oraz upewnić się, że wszystkie elementy działają prawidłowo.

**⚠ !! Jeśli zauważono luźne części lub ich nieprawidłowe działanie, należy usunąć te problemy przed użyciem Verti-Comb !!**

2. Pojechać na miejsce, które ma być oczyszczane i opuścić maszynę na podłożu.

**⚠ !! Upewnić się, że zespół traktor jest należycie zablokowany i nie może przesuwać się samoczynnie !!**

**⚠ !! Wyłączyć traktor przed jego opuszczeniem !!**

3. Usunąć bolce zabezpieczające i opuścić ramiona na podłożu.
4. Obrócić drążek górny, aby maszynę ustawić równo na podłożu.
5. Pojechać traktorem do przodu.
6. Zwiększyć prędkość jazdy maksymalnie do 12 km/h (7,5 mili/h).

Zatrzymywanie wykonuje się następująco:

1. Zwolnic i podnieść maszynę.
2. Pojechać w inne miejsce i rozpocząć pracę, jak opisano powyżej.

## 8.0 ROZŁĄCZANIE MASZYNY VERTI-COMB

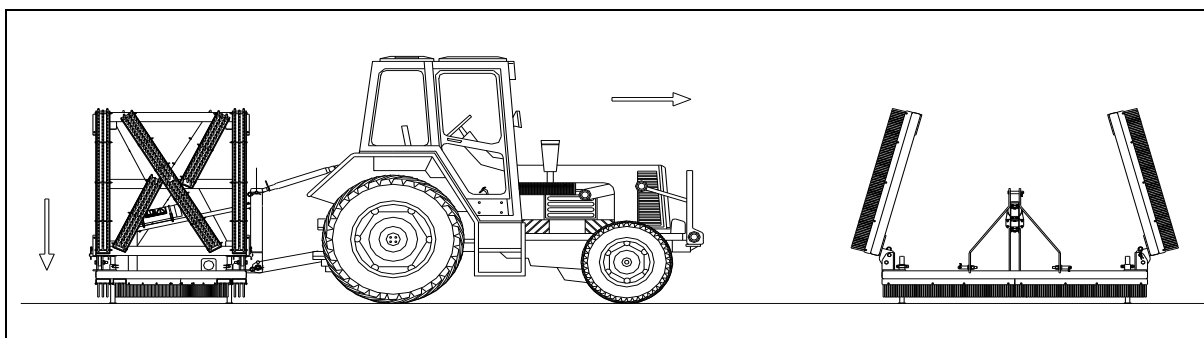


Fig. 10

Maszynę można odłączyć od traktora w następujący sposób: (Patrz Rysunek 10):

- ⚠ **!! Upewnić się, że traktor jest należycie zablokowany i nie może przesuwać się samoczynnie !!**
- ⚠ **!! Wyłączyć traktor przed jego opuszczeniem !!**

1. Podnieść ramiona do góry i zabezpieczyć je bolcem zabezpieczającym.
2. Podjechać Verti-Comb na miejsce parkowania o stabilnej i równej nawierzchni.
3. Opuścić stopy regulowane i zablokować ją bolcem oraz odpowiednią zawleczką.
4. Ostrożnie opuścić Verti-Comb na grunt.
5. Zwolnić górny drążek.
6. Wyjąć zawleczkę z bolca. Wyjąć bolec z połączenia drążka górnego.
7. Wyjąć bolce z ramion dolnych i odłączyć ramiona.

- ⚠ **!! Upewnić się, że Verti-Comb stoi stabilnie i nie może zjechać ani zsunąć się !!**

## 9.0 WYKRYWANIE I USUWANIE PROBLEMÓW

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Za mało wyrównanego materiału.	- Grunt jest za twardy.	- Zrobić jeszcze kilka więcej przebiegów, - Użyć sekcji grabi.
Kiepski wygląd pola po przejeździe.	- Za mokro - Zbyt wolna prędkość jazdy.	- Poczekać na lepsze warunki pogodowe. - Zwiększ prędkość jazdy.
Opcja: Sekcja grabi wchodzi za głęboko	- Złe ustawienie	- Wykręć drążek górny. - Zmień ustawienie głębokości

## 10.0 KONSERWACJA

Harmonogram	Punkt kontroli / smarowania	Metoda
Przed <b>każdym</b> użyciem	Sprawdzić czy nie ma poluzowanych śrub / nakrętek.  Skontroluj, jeśli występują, przewody hydrauliczne czy nie są uszkodzone.  Obecność i czytelność nalepek bezpieczeństwa (Rys. 5).	Dokręcić poluzowane śruby / nakrętki do odpowiedniego momentu dokręcania.  Napraw lub wymień uszkodzone części.  Wymienić, jeśli są uszkodzone lub nakleić brakujące.

## 11.0 OPCJA: ZESTAW HOLOWNICZY

Verti-Comb może być dostarczony z kołami. (Rysunek11)

Są one montowane wewnątrz maszyny.

Koła mogą być dostarczone z hakiem holowniczym, gdy istnieje konieczność zamontowania urządzenia do innego pojazdu niż traktor.

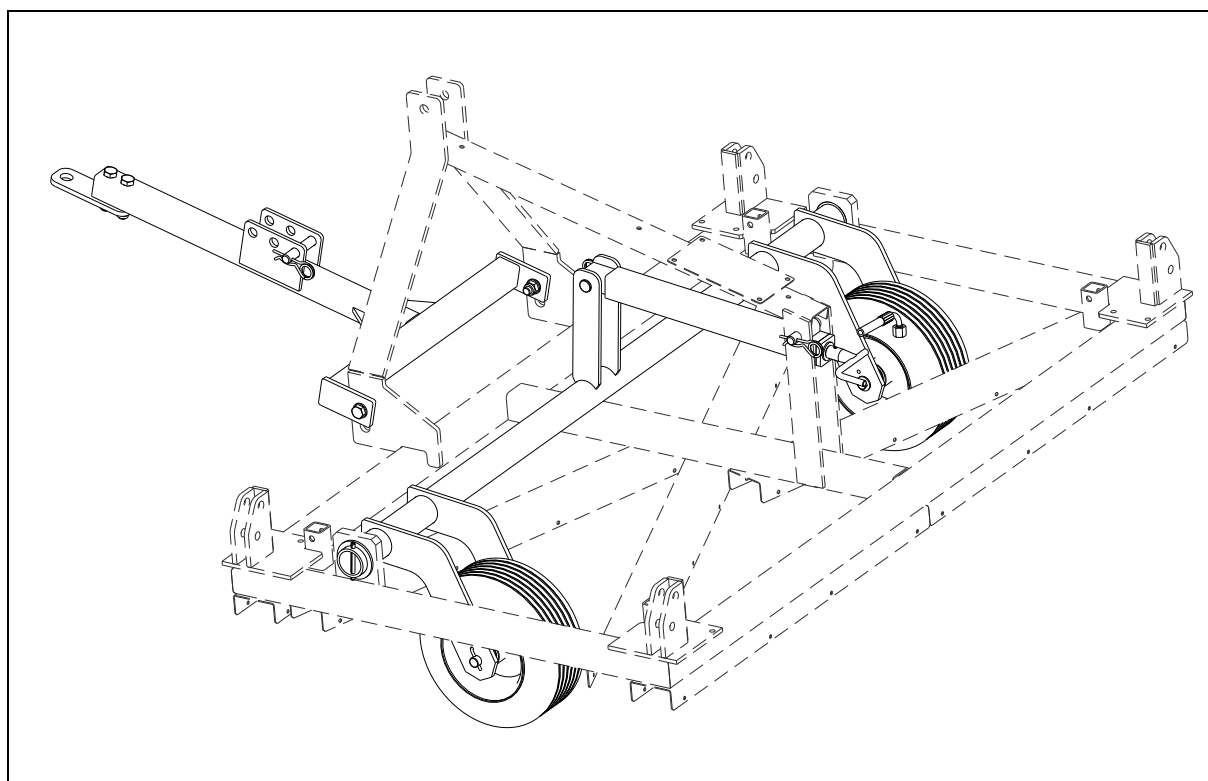


Fig. 11

## 12.0 OPCJA: SEKCJA GRABI

Verti-Comb może być opcjonalnie wyposażone w sekcję grabi. (Rysunek12)

Sekcja ta montowana jest z przodu lub /i z tyłu maszyny.

Sekcja grabi służy do rozluźniania zbitego materiału do wypełniania.

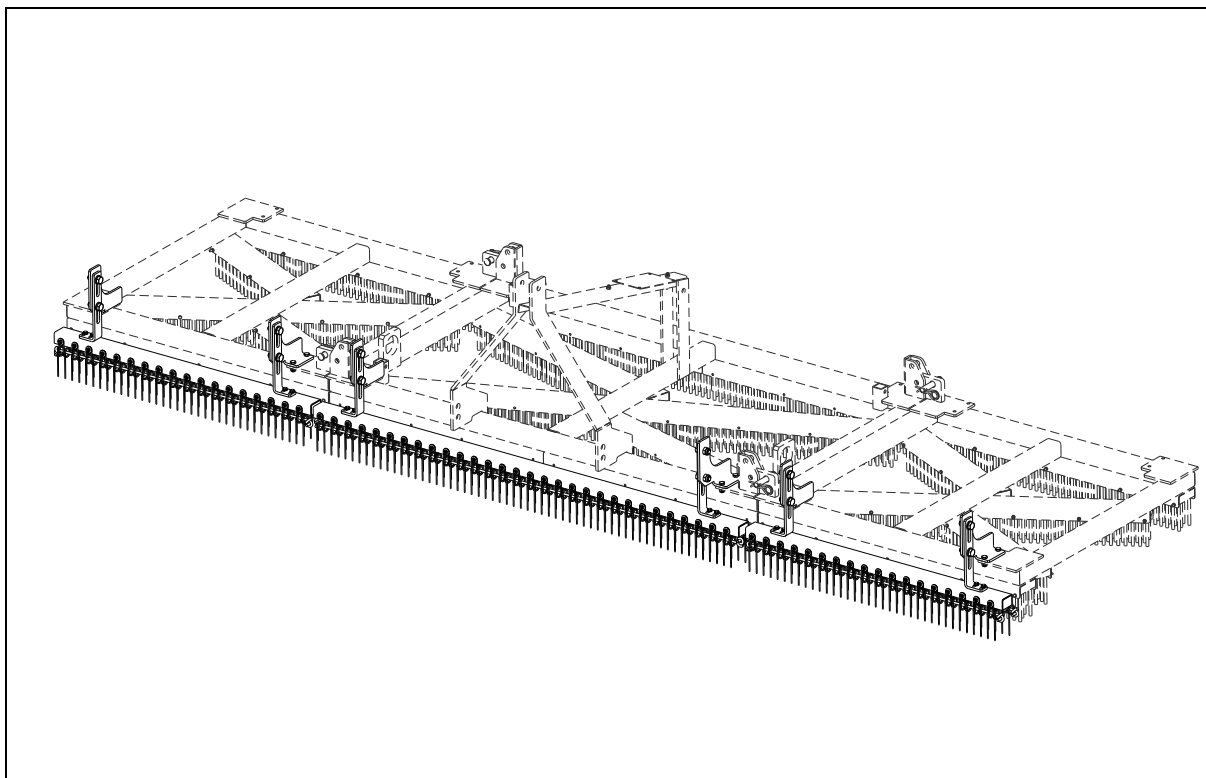


Fig. 12



## 13.0 OPCJA: LISTWA MAGNETYCZNA

Verti-Comb może być opcjonalnie wyposażone w listwę magnetyczną . (Rysunek13)  
Listwa ta montowana jest z tyłu maszyny.  
Listwa magnetyczna służy do usuwania z podłoża elementów metalowych.

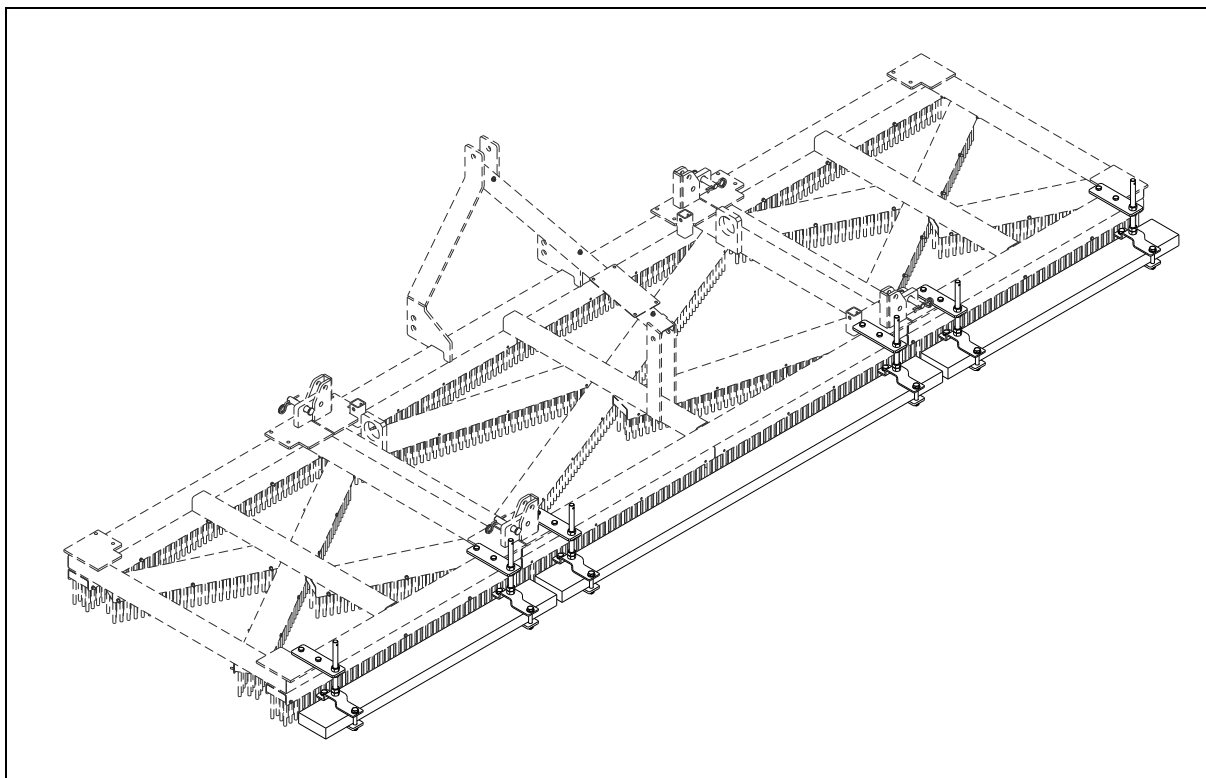


Fig. 13

## 14.0 OPCJA: ZESTAW HYDRAULICZNY

Verti-Comb może być opcjonalnie wyposażone w zestaw hydrauliczny. (Rysunek14)

Zestaw montowany jest z tyłu maszyny.

Zestaw hydrauliczny umożliwia automatyczne składanie lub opuszczanie paneli bocznych.

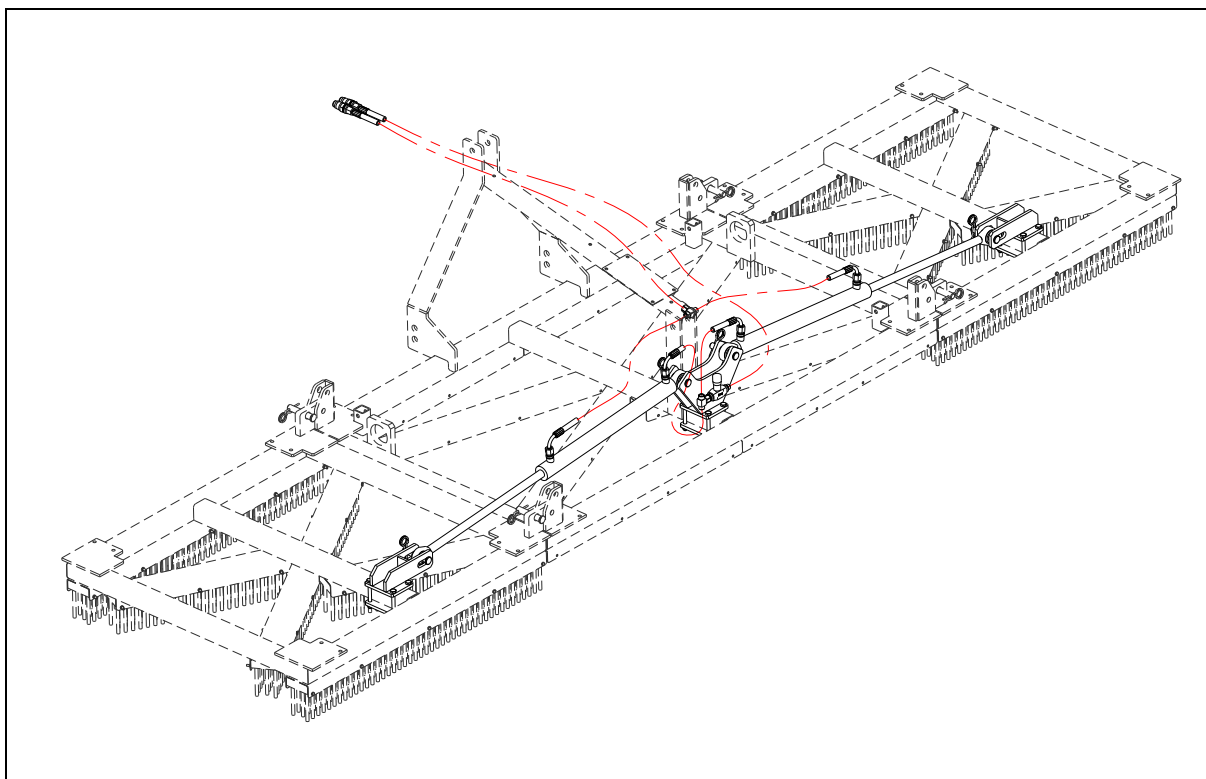


Fig. 14